

1

on	bi	элэхэс	wāčaw	kəṛəmunma
on	bi	элэхэс	wā-ča-w	kəṛəmun-ma
как	1SG	впервые	убить-PST-1SG	белка-ACC

Как я в первый раз убил белку.

2

mindu	tāli	bičān	d'arkun	aŋɣanilwə
min-du	tāli	bi-čā-n	d'arkun	aŋɣani-l-wə
1SG-DATLOC	тогда	быть-PST-3SG	восемь	год-PL-PS1SG

Мне тогда было восемь лет.

3

bi	элэхэс	poktirulča	bičāw
bi	элэхэс	poktiru-l-ča	bi-čā-w
1SG	впервые	выстрелить.из.ружья-INCH-PANT	быть-PST-1SG

Я в первый раз стрелял из ружья.

4

umno	ɣinakir	goɣolloØ	kəṛəmunma	urodu
umno	ɣinaki-r	goɣo-l-lo-Ø	kəṛəmun-ma	uro-du
один.раз	собака-PL	заяять-INCH-NFUT-3PL	белка-ACC	гора-DATLOC

Однажды собаки заяляли белку в тайге.

5

bi	gaØm	poktorowunmi
bi	ga-Ø-m	poktoro-wun-mi
1SG	взять-NFUT-1SG	выстрелить.из.ружья-NLMZ.INST-ACC.RFL

Я взял свое ружье.

6

tāduk	huruØm	ninakin	goɣondulan
tāduk	huru-Ø-m	ninakin	goɣo-n-dula-n
потом	пойти-NFUT-1SG	собака	заяять-NMLZ-LOCALL-PS3SG

Потом я пошел на лай собаки.

7

əd'iliwi	ista	ninakindula	əciØm
ə-d'ili-wi	is-ta	ninakin-dula	əci-Ø-m
NEG-CVBD-RFL	достичь-PNEG	собака-LOCALL	видеть-NFUT-1SG

He доходя до собаки, я увидел белку, сидящую на дереве.

kəramun	toyočiriwan	mōdu
kəramun	toyo-t-či-ri-wa-n	mō-du
белка	сесть-DUR-IPFV-PSIM-ACC-3SG	дерево-DATLOC

Судя по пометам Г.М.Василевич, рассказчик употребляет форму əci-/oči- вместо ičə-.

8

bi	dayamaØm	nuḡandulan
bi	dayama-Ø-m	nuḡan-dula-n
1SG	приблизиться-NFUT-1SG	3SG-LOCALL-PS3SG

Я подошел к ней.

9

tāduk	ajamamat	čokokonmi
tāduk	aja-mama-t	čoko-kon-mi
потом	хороший-INTS-ADVZ	прицелиться-ATTEN-CVCOND

poḡtiraniØm
poḡtirani-Ø-m
выстрелить.из.ружья-NFUT-1SG

Потом, хорошо прицелившись, выстрелил.

10

poḡtirasalawi	očiḡhiniØm
poḡtira-sala-wi	oči-hini-Ø-m
выстрелить.из.ружья-CVANT-RFL	видеть-INCEP-NFUT-1SG

ɲinakinmi	häd'aran	kəɣəmunnə
ɲinakin-mi	hä-d'a-ra-n	kəɣəmunn-mə
собака-PS1SG	жевать-IPFV-NFUT-3SG	белка-ACC

*После того как я выстрелил, я увидел, что моя собака чавкает белку.
Судя по пометам Г.М.Василевич, рассказчик употребляет форму әсі-/оңи-
вместо ісә-.*

11

bi	ɲiŋkoiØm
bi	ɲiŋ-ko-i-Ø-m
1SG	проклясть-ATTEN-INCEP-NFUT-1SG

Я ругался [?].

12

tiØm	ɲinakinduk	kəɣəmunnma
tin-Ø-m	ɲinakin-duk	kəɣəmunn-ma
отобрать-NFUT-1SG	собака-ABL	белка-ACC

Отобрал у собаки белку.

13

taduk	huruØm	d'ūlawi	ɲonobd'ena	kəɣəmunnmi
taduk	huru-Ø-m	d'ū-la-wi	ɲono-b-d'e-na	kəɣəmunn-mi
потом	пойти-NFUT-1SG	дом.чум-LOCALL-RFL	идти-TR-IPFV-CV SIM	белка-ACC.RFL

Потом пошел домой, неся свою белку.

14

okin	əməØm	d'ūlawi	tāli
ōkīn	əmə-Ø-m	d'ū-la-wi	tāli
когда	прийти-NFUT-1SG	дом.чум-LOCALL-RFL	тогда

aminmi	oninmi	urunaØ
amin-mi	onin-mi	urun-a-Ø
отец-PS1SG	мать-PS1SG	обрадоваться-NFUT-3PL

Когда пришел домой, мои мать и отец обрадовались.

15

ər	minni	nonoptim	wānam
ər	min-ni	nono-pti-m	wā-na-m
этот	1SG-PROPR	сначала-ATR.TMP-PS1SG	убить-PPF-1SG

kərəmunma	bičān
-----------	-------

kərəmun-ma bi-čā-n

белка-ACC	быть-PST-3SG
-----------	--------------

Это мое первое убийство белки было.

16

ələhiptin	bultanan
-----------	----------

ələhipti-n bulta-na-n

первый-PS3SG	добыть-PPF-3SG
--------------	----------------

Первая охота.

17

tādukta	kərəmilčaw	aminnunmida	umukonda
tāduk=ta	kərə-mi-l-ča-w	amin-nun-mi=da	umukon=da
потом=FOC	белка-VBLZ.HUNT-INCH-PST-1SG	отец-COM-RFL=FOC	один=FOC

Потом-то стал белковать и с отцом, и один.